



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	เมียนมา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ประธานสภาผู้แทนราษฎรเมียนมา กล่าวว่ารัฐสภาต้องวางรากฐานที่มั่นคงเพื่อประชาธิปไตย		

นายวิน มิน ประธานสภาผู้แทนราษฎรเมียนมา กล่าวว่า รากฐานประชาธิปไตยสามารถเกิดขึ้นในเมียนมาได้เพียงแต่การสนับสนุนจากรัฐสภาที่มีเสถียรภาพเท่านั้น

นายวิน มิน กล่าวในพิธีครบรอบหนึ่งปีของรัฐสภา* ทั้งสภาผู้แทนราษฎรและวุฒิสภาที่จัดขึ้น ณ กรุงเนปิดอว์ เมื่อวันที่ ๑ กุมภาพันธ์ ที่ผ่านมาว่า รัฐสภาใหม่อาจจะตั้งขึ้นได้โดยไม่ยาก เพราะประธานสภาฯ เป็นคนทำงานตามที่ได้รับมอบหมายและบรรลุผลสำเร็จ

นายวิน มิน กล่าวว่า “พวกเราที่เพียงแต่ก้าวไปบนเส้นทางของการเปลี่ยนผ่านประชาธิปไตย.... อันจะนำไปสู่การสร้างประเทศให้เป็นประชาธิปไตย เราทุกคนไม่ได้เดินอยู่บนถนนที่โรยด้วยกลีบกุหลาบที่นำไปสู่เส้นทางการเปลี่ยนผ่านประชาธิปไตย ซึ่งสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรทุกคนควรจดจำสิ่งนี้ไว้ด้วย”

รัฐสภาของเรามีอายุครบหนึ่งปี ดังนั้น รัฐสภาจำเป็นต้องมีเสถียรภาพมากขึ้นจากปีที่ผ่านมา สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรทุกคนควรจะพัฒนาความสามารถของตนด้วย ซึ่งถ้ารัฐสภาไม่เสถียรภาพมากพอ ก็จะเสริมสร้างรากฐานประชาธิปไตยของประเทศให้มีความมั่นคงแข็งแรง

การประชุมรัฐสภาอาเซียน ครั้งที่ ๓๗ สามารถประสบความสำเร็จได้ เนื่องจากข้าราชการทุกระดับชั้น รวมถึงประธานรัฐสภาและรองประธานรัฐสภา ร่วมมือร่วมใจทำงานเป็นหนึ่งเดียว

การประชุมฯ ถูกจัดขึ้นภายใต้การนำของ นางออง ซาน ซู จี ที่ปรึกษาแห่งรัฐสภาแห่งสหภาพเมียนมา โดยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง รัฐสภาภาคภูมิใจในตัวท่านที่ปรึกษาแห่งรัฐฯ ประธานรัฐสภา รองประธานรัฐสภา และข้าราชการทุกระดับชั้น

นายวิน มิน กล่าวว่า “รัฐสภาได้มอบเกียรติบัตรแก่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง ที่ทำให้การประชุมรัฐสภาอาเซียน ครั้งที่ ๓๗ ประสบความสำเร็จ”

ที่มาของข่าว :	http://www.elevenmyanmar.com/politics/7692
วันที่พิมพ์ :	๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๐

* ซึ่งเมืองค้ประกอบของสมาชิกที่ได้รับการแต่งตั้งใหม่ในสัดส่วนของภาคเอกชนมากขึ้น สัดส่วนของทหารน้อยลง : รัฐสภาเมียนมา เรียกว่า (the second Union Parliament)

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ elevenmyanmar.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงศ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ ๑๐/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ คุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Parliament needed as solid foundation for democracy: Lower House Speaker

Thu, 02/02/2017

A democratic foundation can be established in the country only with the support of a strong parliament, Win Myint, the Speaker of Lower House, said.

Win Myint was speaking at a ceremony to mark the first anniversary of the second Union Parliament, Lower House Parliament and Upper House Parliament held in Nay Pyi Taw on February 1.

He said the new parliament could be held effortlessly because the speakers who were assigned duties successfully carried out their tasks.

“We have just stepped on the road of democratic transition ... to build a democratic nation. All of us did not walk on the road of flowers in order to reach the democratic transition line. All our MPs should always remember this,” Win Myint said.

“Our parliament turns one year. And so the parliament is required to be stronger one year after another. All our MPs should improve their capacity. Only if the parliament is strong, will the foundation of a democratic nation be concrete.

“The 37th ASEAN Parliaments Conference can be held successfully because civil servants of different rankings, including Speakers and Deputy Speakers of the Parliament, made efforts in unison.

“Under the leadership of State Counsellor Aung San Suu Kyi, the conference was held with the assistance of respective ministries. Our parliament honoured State Counsellor, Speakers, Deputy Speakers of the Parliament and civil servants of different rankings.

“The parliament presented certificates of honor to the respective ministries that assisted the success of the 37th ASEAN Parliaments Conference,” Win Myint said.

<http://www.elevenmyanmar.com/politics/7692>